

Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church
Temporary Church Address: St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral
15100 New Hampshire Avenue, Silver Spring, MD 20905
Office Address: 701 Norwood Road, Suite A, Silver Spring, MD 20905
Phone: (240) 389-1366 E-Mail: office@schgocdc.org Website: www.schgoc.org
Rev. Presbyter Jason Houck, Priest E-mail: FatherJason@schgocdc.org

September 8, 2013

Nativity of the Theotokos - Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου

We welcome all visitors among us always! We hope you find our worship true and reverent and our people here friendly and cordial. If you are seeking a spiritual home, we would be honored by your presence in our family. We are glad you chose to worship with us today.

The NICENE CREED will be read in ENGLISH today

The LORD'S PRAYER will be read in GREEK and ENGLISH today

Απολυτίκιον τῶν Ἁγίων Τοῦ Ναοῦ μας - Αγ. Κωνσταντίνου και Ελένης

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλήσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν βασιλεύσιν, Ἀπόστολός σου Κύριε, Βασιλεύουσαν πόλιν τῇ χειρὶ σου παρέθετο ἦν περίσωζε διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Apolytikion of our Church Saints - Sts. Constantine and Helen

Having seen the image of Thy Cross in Heaven, and like Paul, having received the call not from men, Thine apostle among kings entrusted the commonwealth to Thy hand, O Lord. Keep us always in peace, by the intercessions of the Theotokos, O only Friend of man.

Απολυτίκιον Τοῦ φιλοξενούντος Ναοῦ - Αγ. Ανδρέα

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου ἀτάδελφος, τὸν Δεσπότην τῶν ὄλων Ἀνδρέα ἰκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡ μῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion of the host Church - St. Andrew

As first of the Apostles to be called, O Andrew, brother of him (Peter) who was foremost, beseech the Master of all to grant the world peace and our souls great mercy.

The EPISTLE will be read in GREEK and ENGLISH today

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράζομαι ὁ Θεός μου.

Πρὸς Γαλάτας Επιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα (6:11-18)

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετημημένοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρα σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

O Lord, save your people and bless your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

St. Paul's Letter to the Galatians (6:11-18)

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised, and not only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

The GOSPEL will be read in GREEK and ENGLISH today

The Reading is from John (3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life." For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

Κατὰ Ἰωάννην (3:13-17)

Εἶπεν ὁ Κύριος· καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψώσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

CHURCH ANNOUNCEMENTS:

♦ **ALTAR BOYS:** Mark Altar Boy Group will be Serving in the Altar today.

Mike Pittas – Captain, Gabriel Psallidas, Andrew Ward, Andrew Nixon

Luke Altar Boy Group will be Serving in the Altar on Sunday, September 15th:

Dimitri Lappas – Captain, Zack Ferentinos, Alex Mantzouranis, Christopher Mantzouranis

♦ **HOPE/JOY:** Friday, September 20th - Family Pot Luck Fellowship at Norwood Property; 6-8PM.

For the entire month of September our Hope/Joy group will be hosting a *Pajama Drive* – collecting gently used and new children's pajamas for the Greentree Shelter, The National Center for Children and Families. Drop box located in St. Andrew's Hall.

Sunday, September 29th - Trip to Butlers Orchard, following Services.

♦ **GOYA:** Swearing in of Officers and Advisors today. Our meeting and banner making will be held today at 11:00 am at the church property.

♦ **GREEK SCHOOL:** Greek School starts on Monday, September 9th, at Rosa Parks Middle School, from 4:30-6:30pm and Wednesday, September 11th, from 4:30-6:00pm.

♦ **YAL:** The YAL is starting a new Greek Dance Troupe for those 16 years old to YAL age. Please contact Maria Romas for more information at mromas3@gmail.com

♦ **PHILOPTOCHOS:** The First General Philoptochos Meeting of the new Ecclesiastical Church Year will be held on Thursday, September 12, 2013 at the home of Nikki Pappas at 7:00 PM. Please RSVP to Olympia Koskinas by Tuesday, September 12, 2013. Olympia's phone numbers and e-mail address are the following: 301-438-2511-Home, 240-731-1489-cell, and okoskinas@worldbank.org e-mail address.

♦ **GALA FUNDRAISER 2013:** A grand affair to celebrate our "ground breaking year!" to benefit our Nea Zoe efforts. Saturday, November 2, 2013, at The Bolger Center, Potomac, Maryland. Invitations have been mailed out to all of our parishioners and friends. Please check your mailbox!

- ♦ **GREEK FESTIVAL 2013:** Our Greek Festival of Sts. Constantine and Helen Greek Orthodox Church of Washington, D.C. will be held on Saturday and Sunday, October 12 & 13, 2013, at St. Andrews Ukrainian Orthodox Cathedral, Silver Spring, Maryland.
- ♦ **SPECIAL EVENTS COMMITTEE:** Ladies, please do not forget to mail in your response card and check to the church office for Presvytera Alexandra's Baby Shower.
- ♦ **MONUMENTAL MISSIONS WALK:** Sponsored by the Metropolitan DC Orthodox Christian Mission/Outreach Committee will be held on October 19, 2013 from 9:00a.m. - 12:30p.m. on The Mall, Washington, D.C. To sign up and for more info go to: <https://monumentalmiissionswalk.eventbrite.com>
- ♦ **COFFEE HOUR:** Dear Parishioners due to the upcoming Ukrainian festival that will be held at St. Andrews, there will be no coffee hour on Sunday, September 15th. Let us all attend & support our sister parish of St. Andrews!

FUTURE MEMORIALS:

September 15, 2013

Helen Strats

3 Years

SERVICE SCHEDULE:

Friday, September 13, 2013: Great Vespers - Exaltation of the Holy Cross....6:00PM
(Μέγας Εσπερινός - Ύψωσις Τιμίου Σταυρού)

Saturday, September 14, 2013: Orthros & Divine Liturgy8:30AM
(Ορθος κ Θ.Λειτουργία - Exaltation of the Holy Cross - Ύψωσις Τιμίου Σταυρού)

SAINTS CONSTANTINE AND HELEN
 GREEK ORTHODOX CHURCH
 OF WASHINGTON, DC

Nea Zoe Fundraiser
GALA
2013 A Groundbreaking Year



OCTOBER 12 & 13, 2013

ST. ANDREW UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
 SILVER SPRING, MARYLAND

NOVEMBER 2, 2013
 THE BOLGER CENTER
 POTOMAC, MARYLAND

LET's PLAY BINGO !

**Sponsored by
Young at Heart,
Sts. Constantine and Helen-DC**

**To benefit
Centers for Handicapped Individuals**

**Tuesday, September 24, 2013
Kitchen opens 5:30 p.m.
Bingo starts 7 p.m.**

**Centers for Handicapped Individuals (CHI)
10501 New Hampshire Avenue, Silver Spring,
MD 20903 301-445-3350 www.chicenters.org**

**Admission - \$5.00 (card prices
vary, specials, early birds, \$3 meal
ticket)**

**Helen & Bernie Thornberg work in the
kitchen. Special will be pork barbecue plus
lots more. Come join in the fun! Everyone is
welcome to attend!**

**Please RSVP to
Kathy L. Matrakas, 301-439-6958 by Sept. 18
(follow MC Public Schools for inclement
weather- if they are closed, bingo will not be
held.)**



Name of Business _____

Contact Person _____

Phone Number _____

Please make checks payable to Sts. Constantine & Helen Church
Mail to:

Sts. Constantine & Helen Church
701-A Norwood Rd., Silver Spring, MD 20905

Please submit business card along with check

DEADLINE SEPTEMBER 29th

